

B and C: The translation combines the two exemplars; not every line of transliteration will therefore be mentioned in the translation.

B Obv.ʹ

- B1 [Year 114, kings Antiochus and his son Antiochus, month VII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month),] sunset to moonset: [nn°]; it was bright, earthshine, measured; very overcast. Night of the 2nd, very overcast. The 2nd, very overcast. Ni[ght] of the 3rd, the moon was [...] behind ♀ Ophiuchi.
- B2 [... Night of the 6th, beginn]ing of the night, the moon was $\frac{2}{3}$ cubit behind β Capricorni. Night of the 7th, beginning of the night, the moon was 1 cubit in front of γ Capricorni. Night of the 8th, [...]
- B3 [... Night of the 12th, beginning of the night, the moon was] 6 cubits [below] β Arietis, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. The 12th, moonset to sunrise: 13° 30', measured. The 12th, Saturn's first appearance in Libra; rising of Saturn to sunrise: 15°; (ideal) first appearance on the 10th [...]
- B4 [...] moonrise to sunset: [...] clouds, I did not watch sunrise to moonset: 2° 20 + [x]'; clouds, I did not watch. Night of the 14th, sunset to moonrise: clouds, I did not watch; gusty wind; last part of the night, the moon was $\frac{1}{2}$ cubit in front of α Tauri. Night of the 15th, last part of the night, the moon was $\frac{1}{2}$ cubit below ζ Tauri, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit to [...]
- B5 [The 15th², very] overcast³. Night of the 16th, very overcast; last part of the night, the moon was 1 cubit 8 fingers above γ Geminorum. The 16th, very overcast. Night of the 17th, very overcast; last part of the night, the moon was 5 cubits below α Geminorum, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. The 17th, very overcast. Night of the 18th, very overcast, rain DUL. Night of the 19th, last part of the night, the moon was
- B6 1 cubit [in front of] ε Leonis. The 19th, Mercury's first appearance in the east in Libra, 3 $\frac{1}{2}$ cubits behind Saturn to the east; it was bright, rising of Mercury to sunrise: 16°; (ideal) first appearance on the 17th. Night of the 20th, last part of the night, the moon was 6 fingers below α Leonis, the moon having passed a little to the east. Night of the 21st, last part of the night, the moon [stood] 1 cubit in front of Mars
- B7 [to the west,] 1 cubit in front of ♀ Leonis. Night of the 22nd, last part of the night, the moon was 1 cubit in front of β Virginis; last part of the night, Mars was 4 $\frac{1}{2}$ cubits below ♀ Leonis. Night of the 23rd, last part of the night, the moon was 2 $\frac{1}{2}$ cubits in front of γ Virginis. Night of the 24th, last part of the night, the moon was 2 $\frac{1}{2}$ cubits in front of α

- B8 Virginis. Night of the 25th, last part of the night, Mercury was $\frac{1}{2}$ cubit above α Librae. Night of the 26th, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of α Librae, 2 cubits in front of Mercury, $1 \frac{1}{2}$ cubits below Saturn, the moon having passed $\frac{1}{2}$ cubit to the east. The 27th, moonrise to sunrise: 12° , measured.
- B9 Night of the 29th, last part of the night, Mercury was 3 cubits below β Librae. That month, the equivalent for 1 shekel of wrought silver was: barley, 4 pān; dates, 1 kur 2 pān 3 sūt; mustard, 1 kur 2 pān 3 sūt; cress, 2 pān 5 sūt; sesame, 1 pān; wool, 4 minas,
- B10 which was given in the land. At that time, Jupiter was in Aquarius; around the 17th, [Mercury's] first appearance in the east in Libra; around the 10th, Saturn's first appearance in Libra; Mars was in Leo; Venus, which had set, was not visible. That month, the river level from the 10th to the 15th rose 1 cubit, total: 26 was the *na* (gauge);
- B11 from the 15th to the 23rd, [it receded] $\frac{1}{2}$ cubit, [total:] 29 was the *na* (gauge); [from the 24th to the end] of the month, it rose $\frac{1}{2}$ cubit, total: 23 was the *na* (gauge).
-
- B12 Month VIII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), sunset to moonset: 16° , measured. Night of the 4th, [the moon was . . . below β Capricorni, the moon being nn] cubits back to the west. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was 3 cubits in front of γ Capricorni. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was [. . .] below η Piscium.
- B13 Night of the 11th, beginning of the night, the moon was [. . .] behind α [Arietis; last part of the night, Mercury] was 4 fingers [. . .] β Scorpii. Night of the 12th, beginning of the night, the moon was 4 cubits below η Tauri, the moon being a little back to the west; last part of the night, Mars was $\frac{2}{3}$ cubit above β [Virginis.]
- B14 Night of the 13th, moonrise to sunset: $6^\circ 40'$, measured [. . .] moonset to sunrise: $5^\circ 17'$, measured (despite) clouds; very overcast. Night of the 14th, sunset to moonrise: 3° , measured (despite) clouds; clouds were in the sky; the moon was surrounded by a halo; last part of the night, the moon was $1 \frac{1}{2}$ cubits below
- B15 η Geminorum. The 14th, sunrise to moonset: 11° , [measured²; clouds] were in the sky. Night of the 15th, last [part of the night, the m]oon was 2 cubits in front of α Geminorum. Night of the 16th, last part of the night, Mercury was 3 cubits above α Scorpii; last part of the night, the moon was [. . .] behind β Geminorum.
- B16 Night of the 17th, last part of the night, the moon was [x] + $\frac{1}{2}$ cubits behind δ Cancri. Night of the 18th, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of α Leonis. Night of the 19th, last part of the night, the moon was $\frac{1}{2}$ cubit above ρ Leonis. Night of the 20th, [last part of the night, the moon was]
- B17 $2 \frac{1}{2}$ cubits in front of β Virginis. Night of the 21st, [last part of the night, the moon was] $3 \frac{1}{2}$ cubits in front of γ Virginis, it stood $1 \frac{1}{2}$ cubits behind Mars to the east. The 21st, very overcast. Night of the 22nd, very overcast, rain DUL. The 22nd, [. . . Night of the 23rd,]

- B1'=C6 Month XI, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: 19°; it was bright, earthshine, measured; it could be seen while (the sun) stood there; it was low to the sun; the moon [stood] 3 [...] in front of Venus [to the west ...]
- B2'=C7 1 1/2 cubits behind α Arietis. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was 4 [cubits] below η Tauri [...]
- B3'=C8 having passed to the east. Night of the 8th, beginning of the night, the moon was 1 cubit above γ Geminorum; last part of the night, Mars was [...] above γ Vir[ginis ...]
- B4'=C9 Night of the 10th, very overcast, rain DUL. Around the 10th, when Saturn became stationary to the east, it became stationary 1/2 cubit in front of α Librae. Night of the 11th, beg[inning of the night, ...]
- B5'=C10 The 12th, moonset to sunrise: 12°; clouds, I did not watch; very overcast, rain shower. Night of the 13th, moonrise to sunset: 13° 30', measured (despite) clouds; beginning of the night, the moon [... Night of the 14th,]
- B6'=C11 last part of the night, the moon was 2 1/2 cubits behind β Virginis. The 14th, Mercury's first appearance in the east in Aquarius; it was bright, rising of Mercury to sunrise: 15°; [(ideal) first appearance] on [... Night of the 15th, last part of the night, the moon]
- B7'=C12 stood 2 1/2 cubits behind Mars to the east. Night of the 16th, last part of the night, the moon was 1 cubit behind α Virginis [...]
- B8'=C13 Night of the 18th, beginning of the night, very overcast; last part of the night, the moon was 1 2/3 cubits below β Librae, [it stood ...] behind [Saturn to the east ...] [...]

- B9'=C14 2 1/2 cubits; very overcast, rain shower. The 19th, very overcast. Night of the 20th, last part of the night, the moon was [...] behind α [Scorpii Night of the 21st, last part of the night, the moon was] 2 1/2 cubits [behind θ] Ophiuchi. Night of the 24th², [last part of the night, the moon was below β Capricorni,]
- B10'=C15 the moon having passed a little to the east. Night of the 25th, first part of the night, Venus was 4² cubits below β Arietis; last part of the night, the moon was 1² 2/3 cubits [in front of] γ Capricorni. The 27th, moonrise to sunrise: 12°, mea[sured Venus was]
- B11'=C16 5 cubits below α Arietis, Venus having passed a little to the east; very overcast. The 29th, very overcast; at sunset, rain DUL. That month, the equivalent (for 1 shekel of silver was): barley, 4 pān 5 sūt; dates, [...]
- B12'=C17 in the middle of the month, 1 kur 3 pān 2 sūt; mustard, 1 kur 1 pān 5 sūt; cress, 3 pān; sesame, 5 sūt 3 qa; wool, 4 minas. At that time, Venus was in Pisces, in the middle of the month, [in Aries; around the 12th²,]
- B13'=C18 Mercury's first appearance in the east in Aquarius; Saturn was in Libra; Mars was in Virgo; Jupiter, which had [set,] was not visible. That month, I did not watch the river level.
-
- B14'=C19 Month XII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), sunset to moonset: 13° 30'; clouds, I did not watch; very overcast. Night of the 1st, very overcast, rain PISAN DIB. The 1st, very overcast. Ni[ght of the 2nd, the m]oon was 6 cubits below α Arietis, the moon being 1/2 cubit back to the west, 2 cubits in front of Venus.
- B15'=C20 The 2nd, very overcast. Night of the 3rd, very overcast; beginning of the night, the moon was 2 cubits in front of η Tauri. The 3rd, Jupiter's [first appearance] in Pisces; rising of Jupiter to sunrise: [nn°;] (ideal) first appearance on the 1st. Night of the 4th, beginning of the night, the moon was 1 2/3 cubits in front of α Tauri. Night of the 5th,
- B16'=C21 beginning of the night, the moon was 1 1/2 cubits in front of ζ Tauri; very overcast. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 1 1/2 cubits [below] μ Geminorum; very overcast. The 6th, very overcast; in the morning, rain DUL. Night of the 7th, beginning of the night, the moon was
- B17'=C22 6 cubits below α Geminorum. The 7th, very overcast; in the afternoon, rain shower. Night of the 8th, very overcast; beginning of the [night,] the moon was 2 2/3 cubits in front of δ Cancri. Night of the 9th, beginning of the night, the moon was 2 cubits in front of ϵ Leonis.
- B18'=C23 The 9th, very overcast; at sunset, rain shower. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was 10 fingers [...] α Leonis. Night of the 11th, very overcast; beginning of the night, the moon was 2 cubits behind ρ Leonis. The 11th, rising of Mercury to sunrise: 14°. Night of the 12th, very overcast;

- B19'=C24 beginning of the night, the moon was 1 cubit in front of β Virginis, it stood [n cub]its in front of [Mars] to the west. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was 2 cubits in front of γ Virginis. The 13th, moonset to sunrise: $3^{\circ} 20'$; clouds, I did not watch; very overcast, rain shower. The 13th, Mercury's
- B20'=C25 last appearance in the east in Pisces; all day clouds crossed the sky. Night of the [14th, last part of the ni]ght, the moon was 1 cubit in front of α Virginis. The 14th, sunrise to moonset: $6^{\circ} 50'$; clouds, I did not watch; very overcast, rain shower. Night of the 15th, sunset to moonrise: 3° ; clouds, I did not watch;
- B21'=C26 very overcast; last part of the night, the moon was 1 [...] above α Librae, it stood [...] behind Saturn to] the east. Night of the 16th, first part of the night, Venus was $1 \frac{1}{2}$ cubits below η Tauri; very overcast. The 16th, very overcast. Night of the 17th, last part of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}$ cubits in front of β
- B22' Scorpii. Night of the 1[8th, last part of the night, the moon was [...] behind α Scorpii;] very overcast. Night of the 19th, very overcast, rain shower; last part of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}$ cubits above ϑ Ophiuchi, the moon having passed a little to the east. The 19th, very overcast, lightning flashed, much thunder,
- B23' [rain,] cloudburst, PISAN DIB. Night of the 20th, very overcast [...] clouds were in the sky. Night of the 22nd, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of β Capricorni; clouds were in the sky, the moon was surrounded by a halo. Night of the 23rd, last part of the night, the moon was [...] in front of γ Capricorni.
- B24' [...] Night of the 24th, [...] $\frac{5}{6}$ cubit. Night of the 25th, very overcast, lightning flashed, much thunder, rain PISAN DIB; first part of the night, Mars, while going back to the west, was $1 \frac{1}{2}$ cubits above β Virginis. The 25th, very overcast. Night of the 26th,
- B25' [...] cubits; very overcast. The 20 + [xth, [...] The 2]8th, very overcast, lightning flashed, thunder, rain DUL. Around the 30th, when Mars became stationary to the west, [it became stationary] $1 \frac{1}{2}$ cubits above β Virginis, being 4 fingers back to the west.
- B26' [...] new² dates, [...] 2 pān 4 sūt; sesame, 5 sūt 3 qa; wool, 4 minas. At that time, around the 2nd, Jupiter's first appearance in the beginning of Pisces; Venus was in Aries, in the middle of the month
- B27' [in Taurus [...] That month, the river level from the 22nd to the end of the month rose 8 fingers above the (normal) peak flood.
-
- B28' [Month I, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), [...]]
- B29' [D]iary from month VII to the end of month XII, year 114, kings Antiochus and his son Antiochus.

Left edge

- B1=C1 Diary from month VII to the end of month XII, year 114, [kings] Antiochus and [his son] Antio[chus.]